



Международное агентство по атомной энергии
ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/400/Mod.1
August 1997

GENERAL Distr.

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**СОГЛАШЕНИЕ ОТ 8 ЯНВАРЯ 1992 ГОДА МЕЖДУ
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СЕНТ-ВИНСЕНТА И ГРЕНАДИН И
МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРом О
НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ**

**Соглашение путем обмена письмами
с Сент-Винсентом и Гренадинами в связи с Договором о
запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне**

1. В настоящем документе для информации всех членов воспроизводится текст обмена письмами. Этот обмен письмами составляет соглашение, которое подтверждает, что:

- Соглашение о гарантиях от 8 января 1992 года ¹, заключенное между Сент-Винсентом и Гренадинами и МАГАТЭ в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) выполняет обязательство Сент-Винсента и Гренадин в соответствии со статьей 13 Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне (Договора Тлателолко) в отношении заключения соглашения о гарантиях с МАГАТЭ;
- гарантии, изложенные в Соглашении о гарантиях, будут также применяться в том, что касается Сент-Винсента и Гренадин, в связи с Договором Тлателолко;
- положения Соглашения о гарантиях будут применяться до тех пор, пока Сент-Винсент и Гренадины являются участником ДНЯО или Договора Тлателолко, или обоих этих договоров.

2. Данное соглашение, нашедшее отражение в обмене письмами, было одобрено Советом управляющих 18 марта 1997 года и, согласно условиям, вступило в силу с этой даты.

¹ Воспроизведено в INFCIRC/400.



INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY
AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE
МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
ORGANISMO INTERNACIONAL DE ENERGIA ATOMICA

WAGRAMER STRASSE 5, P.O. BOX 100, A-1400 VIENNA, AUSTRIA

TELEX: 1-12645, CABLE: INATOM VIENNA, FACSIMILE: (+43 1) 20607, TELEPHONE: (+43 1) 2060, EMAIL
IAEA@IAEA.IAEA.ORG.AT

IN REPLY PLEASE REFER TO:
PRIERE DE RAPPELER LA REFERENCE:

DIAL DIRECTLY TO EXTENSION
COMPOSER DIRECTEMENT LE NUMERO DE POSTE

6 ноября 1995 года

Сэр,

Имею честь сослаться на решение Совета управляющих Международного агентства по атомной энергии от 15 июня 1995 года, которым Секретариат МАГАТЭ уполномочен подтвердить посредством обмена письмами с соответствующими государствами района Латинской Америки и Карибского бассейна, что, в частности, соглашения о всеобъемлющих гарантиях, которые эти государства заключили с МАГАТЭ в соответствии с Договором о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО), удовлетворяют требование о том, чтобы договаривающиеся стороны Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне (Договора Тлателолко) заключили соглашения о гарантиях с МАГАТЭ.

Сент-Винсент и Гренадины является стороной Договора Тлателолко, статья 13 которого предусматривает, в частности, что "каждая Договаривающаяся сторона заключает с Международным агентством по атомной энергии многостороннее или двустороннее соглашение о применении его гарантий к своей деятельности в области ядерной энергии...". Сент-Винсент и Гренадины также является участником ДНЯО, и 8 января 1992 года заключил с МАГАТЭ соглашение о применении гарантий в связи с этим Договором (в дальнейшем именуемое "Соглашением о гарантиях").

Его Превосходительству Герберту Дж. В. Янгу
Чрезвычайному и полномочному послу
Постоянное представительство Сент-Винсента
и Гренадин при Организации Объединенных
Наций
Вторая авеню 801, 21-й этаж
Нью-Йорк, 10017

В этой связи я хотел бы предложить следующее:

1. Сент-Винсент и Гренадины и МАГАТЭ считают, что Соглашение о гарантиях обеспечивает выполнение обязательства Сент-Винсента и Гренадин, вытекающего из статьи 13 Договора Тлателолко.
2. Сент-Винсент и Гренадины и МАГАТЭ соглашаются, что гарантии, о которых говорится в Соглашении о гарантиях, применяются также - в том, что касается Сент-Винсента и Гренадин, - в связи с Договором Тлателолко.
3. Положения Соглашения о гарантиях применяются до тех пор, пока Сент-Винсент и Гренадины является участником ДНЯО или Договора Тлателолко, или обоих договоров.

Как понимает Секретариат, правительство Сент-Винсента и Гренадин согласно с положениями, содержащимися в пунктах 1-3 выше. В таком случае настоящее письмо и Ваш положительный ответ при условии утверждения Советом управляющих МАГАТЭ будут представлять собой соглашение между правительством Сент-Винсента и Гренадин и МАГАТЭ, которое вступит в силу в день утверждения данного обмена письмами Советом управляющих МАГАТЭ.

Примите, сэр, уверения в моем самом высоком уважении.

Ханс Бликс
Генеральный директор

ПОСТОЯННОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО СЕНТ-ВИНСЕНТА И ГРЕНАДИН
ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ВТОРАЯ АВЕНЮ 801
21-й ЭТАЖ
НЬЮ-ЙОРК, 10017
Телефон:

ИСХ. № SVG/OM/167
5946

ФАКС: (212) 949-

6 марта 1997 г.

Г-ну Хансу Бликсу
Генеральному директору МАГАТЭ
через Бюро в Нью-Йорке
Кабинет DC1-1155
Организация Объединенных Наций
Нью-Йорк 10017
США

Сэр,

Я уполномочен моим правительством сообщить о согласии с условиями, изложенными в Вашем письме от 6 ноября 1995 года, в котором говорится следующее:

"Имею честь сослаться на решение Совета управляющих Международного агентства по атомной энергии от 15 июня 1995 года, которым Секретариат МАГАТЭ уполномочен подтвердить посредством обмена письмами с соответствующими государствами района Латинской Америки и Карибского бассейна, что, в частности, соглашения о всеобъемлющих гарантиях, которые эти государства заключили с МАГАТЭ в соответствии с Договором о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО), удовлетворяют требование о том, чтобы договаривающиеся стороны Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне (Договора Тлателолко) заключили соглашения о гарантиях с МАГАТЭ.

Сент-Винсент и Гренадины является стороной Договора Тлателолко, статья 13 которого предусматривает, в частности, что "каждая Договаривающаяся сторона заключает с Международным агентством по атомной энергии многостороннее или двустороннее соглашение о применении его гарантий к своей деятельности в области ядерной энергии...". Сент-Винсент и Гренадины также является участником ДНЯО, и 8 января 1992 года заключил с МАГАТЭ соглашение о применении гарантий в связи с этим Договором (в дальнейшем именуемое "Соглашением о гарантиях").

В этой связи я хотел бы предложить следующее:

1. Сент-Винсент и Гренадины и МАГАТЭ считают, что Соглашение о гарантиях обеспечивает выполнение обязательства Сент-Винсента и Гренадин, вытекающего из статьи 13 Договора Тлателолко.
2. Сент-Винсент и Гренадины и МАГАТЭ соглашаются, что гарантии, о которых говорится в Соглашении о гарантиях, применяются также - в том, что касается Сент-Винсента и Гренадин, - в связи с Договором Тлателолко.
3. Положения Соглашения о гарантиях применяются до тех пор, пока Сент-Винсент и Гренадины является участником ДНЯО или Договора Тлателолко, или обоих договоров.

Как понимает Секретариат, правительство Сент-Винсента и Гренадин согласно с положениями, содержащимися в пунктах 1-3 выше. В таком случае настоящее письмо и Ваш положительный ответ при условии утверждения Советом управляющих МАГАТЭ будут представлять собой соглашение между правительством Сент-Винсента и Гренадин и МАГАТЭ, которое вступит в силу в день утверждения данного обмена письмами Советом управляющих МАГАТЭ."

Имею честь от имени моего правительства информировать Вас, что условия Вашего письма от 6 ноября 1995 года принимаются и представляют собой соглашение между правительством Сент-Винсента и Гренадин и МАГАТЭ, которое вступит в силу в день его утверждения Советом управляющих МАГАТЭ.

Примите, сэр, уверения в моем самом высоком уважении.

Герберт Дж. В. Янг
Посол
Постоянный представитель